



# Boletín Informativo de Numazu

## 2024 10

スペイン語版 /  
Edición en Español



### Convocatoria

#### 2024 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

①2024 NICEにほんごスピーチコンテスト 聴講者

Los participantes extranjeros expresarán en japonés lo que sienten a diario. ¿Se anima a escuchar lo que piensan y opinan los oradores?

**Fecha:** Sábado 12 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

**Lugar:** Biblioteca Municipal *Shichokaku hall*

\*El día de la oratoria, le invitamos a dirigirse directamente al local.

Speech Contest



### Informes:

NICE · DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DEVIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎ 055-934-4717

### Avisos

#### EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS EN CLÍNICA AMBULATORIA

②結核レントゲン追加巡回検診

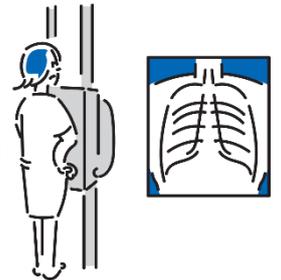
Haga el examen si aún no lo ha hecho en este año.

FECHA	HORA	LUGAR
Miércoles 9 de octubre	9:00 a 11:30 horas	<i>SunWell Numazu</i>
	13:00 a 15:30 horas	<i>Hoken Center</i>

**Dirigido a:** Persona de 65 años o más residente en el área municipal que no haya hecho el examen radiográfico de pulmón promocionado por la municipalidad a partir de junio de 2024 (Excepto persona que haya hecho el examen por medio de su empresa u otras entidades médicas).

**Traer:** El boleto de examen emitido por la Municipalidad de Numazu.

\*Evite vestir ropa con adornos metálicos, cierre, botones, estampado, bordado, etc.



### Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

### Avisos

#### ¿YA REALIZÓ LOS EXÁMENES DE PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO Y CÁNCER DE MAMA? ③子宮頸がん検診と乳がん検診の受診はお済みですか

El cáncer de cuello uterino está aumentando en mujeres jóvenes de 20 a 30 años, y el cáncer de mama aumenta rápidamente en mujeres a partir de 40 años. En ambos casos, casi no se presentan síntomas en sus inicios, por eso es importante realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente desde joven para hacer un diagnóstico precoz.

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino y de cáncer de mama.

Haga el examen lo antes posible.

Tipo de examen	Dirigido a
Cáncer de cuello uterino	Mujeres a partir de 20 años
Cáncer de mama (1 vez cada 2 años)	Mujeres a partir de 40 años



**Fecha límite:** Jueves 31 de octubre (El cupón de beneficiaria puede usarse hasta fin de diciembre)

## ◆Protección de nuestro cuerpo del cáncer de mama “*breast awareness*” (conciencia de sus senos)

“*Breast awareness*” es ser consciente de la importancia de observar habitualmente sus senos y observar el estado de sus mamas. Chequeándose a sí mismo es posible darse cuenta de los cambios anormales para poder realizar una rápida consulta médica. Sobre todo, revise sus senos palpándolos cuando se bañe.

### Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

### Cuartel de bomberos

## CURSO PARA SALVAR VIDAS-Curso General I

### ④救命講習会 普通救命講習 I



**Fecha:** Octubre/20 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar de adultos, manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Suntoizu shobo honbu*.

**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción.

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del martes 24 de setiembre.

### Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

### Cuidado de niños

## NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo Iryo-hi Jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

⑤10月1日から新しくなります こども医療費受給者証

Los beneficiarios (edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color pardo verdoso) que ha sido enviada vía correo a mediados del mes de setiembre, debiendo ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de octubre.

Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que, si solicitó para varios usuarios, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en el 1er piso de la municipalidad en la División de Creación del futuro infantil (*Kodomo mirai sozo ka*) presentando el sello personal y la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño.



### Inscripción e informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (*Kodomo mirai sozo-ka*) ☎055-934-4827

### Cuidado de niños

## GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikuen/otros) Inscripción desde abril de 2025

### ⑥令和7年度保育園等入園申込

### •Guardería preescolar (*hoikuen/otros*) Inscripción desde abril de 2025

Se distribuirá el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías preescolares. Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

#### Período de distribución:

•Setiembre/30 (lunes) a Octubre/4 (viernes): Municipalidad 1er. piso *Tamokuteki Space*

•Desde octubre/7 (lunes): Municipalidad 1er. piso División de Creación del futuro infantil (*Kodomo mirai sozo-ka*)

\*En todos los casos, de 9:00 a 16:30 horas.

**Forma de solicitud:** A partir del lunes 21 de octubre, presentar los documentos necesarios en la Municipalidad 1er.

piso División de Creación del futuro infantil o en *Heda Kodomo-en*.

**Primera fecha límite:** Octubre/31 (jueves)

**Segunda fecha límite:** Enero/15 (miércoles) de 2025

**Tercera (última) fecha límite:** Febrero/28 (viernes)

\*Si solicita una vacante en una guardería preescolar porque está buscando empleo, la recepción de la solicitud será desde viernes 1ro. de noviembre.

\*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, la fecha límite de cada mes será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

\*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad

(Nin) <i>Nintei kodomo en</i>					(Sho) <i>Guardería de pequeña cobertura</i>					Cap...capacidad					*Datos al 1 de setiembre				
Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
<i>Shiritsu Nishiura</i>	<i>Nishiura Hirasawa</i>	942-2059	60	4 meses	<i>Shinai</i>	<i>Shimokanuki miyahara</i>	943-6031	120	2 meses										
<i>Shiritsu Hokubu</i>	<i>Takazawa cho</i>	921-7537	150	4 meses	<i>Oka no ue</i>	<i>Ooka kashibao</i>	941-5731	80	2 meses										
<i>Shiritsu Ohira</i>	<i>Ohira</i>	931-1218	65	4 meses	(Nin) <i>Shiritsu Heda</i>	<i>Heda</i>	0558-94-2303	20	4 meses										
<i>Shiritsu Kanaoka</i>	<i>Numakita cho</i>	923-0383	160	2 meses	(Nin) <i>Shoei Yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Otsuka</i>	967-4521	75	6 meses										
<i>Shiritsu Ooka</i>	<i>Ooka Takada</i>	924-0170	120	4 meses	(Nin) <i>Katahama Sakura nursery room (nyuji hoikuen bu)</i>	<i>Imazawa</i>	966-5351	90	Aprox 3 meses										
<i>Shiritsu Tokiwa</i>	<i>Hon aza Senbon</i>	963-4694	90	4 meses	(Nin) <i>Katahama Sakura Preschool (yoji hoikuen bu)</i>	<i>Imazawa</i>	966-6349												
<i>Yomei</i>	<i>Saiwai cho</i>	951-4584	80	6 meses	(Nin) <i>Chuo yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Saiwai cho</i>	951-6694	78	Aprox 6 meses										
<i>Keiai</i>	<i>Yoshida cho</i>	931-4906	90	2 meses	(Nin) <i>Sugiura gakuen (hoikuen bu) Akebono ensha</i>	<i>Yanagisawa</i>	955-5511	120	Aprox. 4 meses										
<i>Reizan</i>	<i>Hongo cho</i>	931-1261	60	Aprox. 6 meses	(Nin) <i>Sugiura gakuen (hoikuen bu) Kakitsubata ensha</i>	<i>Yanagisawa</i>	967-4188	55											
<i>Gakuto</i>	<i>Ooka eki mae cho</i>	921-4785	150	6 meses	(Nin) <i>Kozuwa yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Kozuwa</i>	963-0721	42	6 meses										
<i>Shizuura</i>	<i>Magome</i>	931-3378	30	3 meses	(Nin) <i>Haru no ki yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Higashi shiji</i>	923-5445	49	Aprox. 6 meses										
<i>Ashitaka</i>	<i>Nishi shiji</i>	968-2500	150	6 meses	(Nin) <i>Numazu Gakuen Daiichi yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Kotobuki cho</i>	921-8140	103	Aprox. 8 meses										
<i>Kapirabasu</i>	<i>Shimokanuki ushibuse</i>	931-1827	60	6 meses	(Nin) <i>Haramachi Yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Hara nishi cho</i>	966-7338	9	3 años cumplidos										
<i>Aoba</i>	<i>Shishihama</i>	955-8001	30	2 meses	(Nin) <i>Kounji yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Ooka Shimo ishida</i>	951-3075	20	3 años										
<i>Tenjin</i>	<i>Hara higashi cho</i>	966-2667	60	2 meses	(Nin) <i>Dai ni Kounji yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Ooka Numajehi cho</i>	923-3911	20	3 años										
<i>Mikuni</i>	<i>Momozato</i>	966-0221	60	2 meses	(Nin) <i>Zoyama Yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Shige</i>	931-3426	18	3 años										
<i>Daisen</i>	<i>Ide</i>	967-0170	40	2 meses	(Nin) <i>Ashitaka Yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Nishi shiji</i>	966-2500	18	3 años										
<i>Ukishima</i>	<i>Hiranuma</i>	966-2139	50	2 meses	(Nin) <i>Numazu Sei Maria Yochien (hoikuen bu)</i>	<i>Hongo cho</i>	932-9911	24	3 años										
<i>Izumi</i>	<i>Higashi kumando</i>	925-4545	120	Aprox. 2 meses	(Nin) <i>Hara Machi hoikuen (hoikuen bu)</i>	<i>Hara nishi cho</i>	966-0139	84	3 meses										
<i>Kanuki</i>	<i>Nakase cho</i>	932-6217	60	2 meses	(Sho) <i>Adoban pengin hoikuen</i>	<i>Nakasawada</i>	957-0101	19	4 meses										
<i>Kocho</i>	<i>Okanomiya</i>	922-8610	130	2 meses	(Sho) <i>Irodori Numazu hoikuen</i>	<i>Ebara cho</i>	939-7555	12	4 meses										
<i>Maitoriya</i>	<i>Hara aza higashioki</i>	967-2550	70	3 meses	(Sho) <i>Hoikusho Grow up Ookaen</i>	<i>Ooka oota cho</i>	939-5256	19	4 meses										
<i>Sayuri</i>	<i>Hongo cho</i>	931-5504	78	2 meses	(Sho) <i>Musubi no hoikuen hagu</i>	<i>Tamae cho</i>	941-7717	19	3 meses										
<i>Tabi</i>	<i>Tabi</i>	939-0741	20	4 meses	(Sho) <i>Manmaru hoikuen</i>	<i>Shimokanuki yanagihara</i>	955-9200	18	3 meses										
<i>Aozora</i>	<i>Kozuwa</i>	926-9200	120	2 meses	(Sho) <i>Haruka hoikuen</i>	<i>Ooka jiyugaoka</i>	955-8103	12	3 meses										

### Inscripción e informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎055-934-4826

• **Jardín de la Infancia (yochien) e Institución aprobada para guardería jardín/sección jardín (nintei kodomo en/ yochien bu)** Inscripción año 2025 para ingresantes en cada institución

(Nin) *Nintei kodomo en* \*Datos al 1de setiembre

Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono
<i>Shiritsu Ohira</i>	<i>Ohira</i>	932-2080	<i>Runbini</i>	<i>Senbon Midori cho</i>	962-1710	(Nin) <i>Numazu Gakuen Daiichi</i>	<i>Kotobukicho</i>	921-8140
<i>Kato Gakuen</i>	<i>Ooka Jiyugaoka</i>	921-4805	(Nin) <i>Shiritsu Heda</i>	<i>Heda</i>	0558-94-2303	(Nin) <i>Hara Machi yochien</i>	<i>Hara nishi cho</i>	966-7338



Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono
<i>Kochoji</i>	<i>Okanomiya</i>	921-4213	(Nin) <i>Shoei</i>	<i>Otsuka</i>	967-4521	(Nin) <i>Kounji</i>	<i>Ooka Shimoishida</i>	951-3075
<i>Shion</i>	<i>Miyoshi cho</i>	963-7538	(Nin) <i>Katahama Sakura preschool</i>	<i>Imazawa</i>	966-6349	(Nin) <i>Daini Kounji</i>	<i>Ooka Numaei cho</i>	923-3911
<i>Numazu Asunaro</i>	<i>Nishisawada</i>	922-8507	(Nin) <i>Chuo</i>	<i>Saiwai cho</i>	951-6694	(Nin) <i>Zoyama</i>	<i>Shige</i>	931-3426
<i>Numazu Gakuen Daini</i>	<i>Ooka Minami Kobayashi</i>	923-8850	(Nin) <i>Sugiura gakuen</i>	<i>Yanagisawa</i>	967-4188	(Nin) <i>Numazu Sei Maria</i>	<i>Hongo cho</i>	932-9911
<i>Numazu Baika</i>	<i>Hongo cho</i>	931-6146	(Nin) <i>Kozuwa</i>	<i>Kozuwa</i>	963-0721	(Nin) <i>Ashitaka</i>	<i>Nishi shiji</i>	966-2500
<i>Futaba</i>	<i>Shimokanuki Kakiyama</i>	933-1835	(Nin) <i>Haru no Ki</i>	<i>Higashi shiji</i>	923-5445	(Nin) <i>Hara Machi hoikuen</i>	<i>Hara nishi cho</i>	966-0139

### Inscripción:

CADA INSTITUCIÓN

### Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎ 055-934-4826

### Prevención de desastres

## PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES

① 備えよ防災 第6回 南海トラフ地震臨時情報

La 6ta publicación de la serie trata sobre pensar en la prevención de desastres a nuestro alrededor, tomando como tema la Información temporal del terremoto de la fosa Nankai anunciado por la Agencia meteorológica de Japón el 8 de agosto (*Nankai torafu jishin rinji joho*). Aunque la alerta del mega terremoto finalizó el 15 de agosto, es importante estar preparados diariamente ante un desastre.

### Edición 6 Información temporal del terremoto de la fosa Nankai (Nankai torafu Jishin Rinji joho)

## Preparémonos para terremotos que ocurran inesperadamente

### ¿Qué es la Información temporal del terremoto de la fosa Nankai (Nankai torafu jishin rinji joho)?

Es la información que publica la Agencia meteorológica luego de investigar la posibilidad de que ocurra un mega terremoto después de observar un terremoto de gran escala y otros fenómenos anormales a lo largo de la fosa *Nankai*.

### Flujo de la Información temporal del terremoto de la fosa Nankai

¡Terremoto ocurrido supuestamente en la fosa *Nankai*!

Publicación de la Información temporal del terremoto de la fosa *Nankai* (bajo investigación)

Estimación alta de ocurrir un terremoto

#### Alerta de gran terremoto

Evacuar con tiempo, previniendo posteriores terremotos.

#### Atención de gran terremoto

Hacer actividad cotidiana, pero preparados ante posibles posteriores terremotos.

#### Fin de investigación

No hay alerta ni atención de gran terremoto.



El día 8 de agosto, inmediatamente después de la Información temporal (Atención de gran terremoto), muchas personas fueron a los supermercados a comprar: agua, sopa instantánea, fideos, alimentos enlatados, lo que provocó escasez de productos. Es importante prepararse diariamente abasteciéndose con alimentos de emergencia, verificando los lugares de refugio, etc.

La Información temporal del terremoto de la fosa *Nankai*, no significa que de todos modos ocurrirá un gran terremoto, sino que la probabilidad de que ocurra es muy alta. Es muy importante entender correctamente la información y prepararse adecuadamente.

Para mayor información sobre la Información temporal del terremoto de la fosa *Nankai*, consulte la página web de la municipalidad.

### Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎ 055-934-4803

## HAGAMOS LO QUE PODAMOS PARA REDUCIR LA CANTIDAD DE BASURA

㊤ごみ減量<sup>げんりょう</sup>のためにできることを始めよう<sup>はじめよう</sup>

Octubre es el “Mes de la promoción 3R” y desde el 2do. domingo de noviembre, durante una semana, es la “Semana de la limpieza de la ciudad”. Usemos con consideración los recursos naturales, pensemos juntos en una vida sostenible y en el embellecimiento ambiental.

### Octubre, mes de la promoción 3R

#### 1 Reducir (Evitar la basura innecesaria)

- Evitar recibir cosas que no necesita.
- Usar productos personales: bolsos, botellas, palillos para comer.
- Elegir productos de envoltura simple.
- Comprar productos por unidad o por peso (o medida).
- Usar productos dándoles mantenimiento y arreglándolos.

#### 2 Reutilizar (Usar un producto varias veces)

- Usar recipientes y envases recargables.
- Pasar los juguetes, ropas, etc. que ya no usemos a alguien que los necesite.
- Reutilizar las cosas innecesarias mediante las tiendas de reciclaje.

#### 3 Reciclar (Reutilizar como recurso)

- Clasificar y desechar la basura de recurso reciclable.
- Usar productos reciclados.



#### Informes:

DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center kanri ka) ☎055-933-0711

### Cuidado de niños

#### OCTUBRE/11 (viernes): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)

㊤10月11日(金)は児童手当の支給日です

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre).



Portal  
“Kosodate potaru”



Según la reforma del sistema, el subsidio para niños a partir de octubre se pagará 1 vez cada 2 meses (6 veces al año), los días 13 de los meses pares (Si el día 13 fuera sábado, domingo o feriado, se pagará el día laboral anterior). Las fechas de pago de este año fiscal serán: viernes 13 de diciembre y jueves 13 de febrero de 2025. Para más detalles, consulte el portal “Kosodate potaru”

#### Inscripción e informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo-ka) ☎055-934-4827

### Cuidado de niños

#### RECEPCIÓN DE SOLICITUD AÑO 2025 CAMBIO DE ESCUELA DESIGNADA DE NUEVOS INGRESANTES A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA (Antiguamente llamado Sistema de elección de escuela colindante)

㊤令和7年度小・中学校新入生指定校変更(旧隣接校選択制度)申請受付

Es posible asistir a una escuela colindante establecida según el lugar donde reside. Es la última recepción de este año fiscal. Si está interesado, no se olvide de hacer el trámite de solicitud.

**Forma de Solicitud:** Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen/sho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo-en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo. 

**Fecha límite:** Noviembre/8 (viernes) (fecha que debe llegar)

\*Consulte para más detalles.



#### Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808 ☎410-8601 Numazu shiyakusho

## Convocatoria

### CEREMONIA DE LOS 20 AÑOS (HATACHI NO TSUDOI)

① 二十歳の集い参加者

La celebración de la Ceremonia de los 20 años 2025, corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2004 y 1ro. de abril de 2005. La tarjeta de invitación será enviada por correo a mediados de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que correspondan a la situación mencionada abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

- (1) Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
- (2) Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

**Forma de solicitud:** Llene el formulario exclusivo que lo encontrará en la página web de la municipalidad o en lugares establecidos. Llene los datos necesarios y envíelo por correo electrónico o fax.

**Fecha límite:** Viernes 13 de diciembre

\*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.



#### Informes:

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/ SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu ka/ Seishonen kakari)

☎055-934-4871

## Convocatoria

### RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA SERVICIOS TURÍSTICOS

② 定住外国人向け観光ビジネス科訓練生



Además de obtener conocimientos y técnicas básicas sobre: servicios, atención al cliente, turismo, aprenderá el japonés básico y modales de conversación enseñados por profesores de japonés.

**Fecha:** Desde el jueves 5 de diciembre hasta el martes 4 de febrero de 2025, de 9:30 a 16:00 horas (excepto sábados, domingos, feriados, fin y comienzo de año).

**Lugar:** Job Assist College Numazu-ko (Otemachi)

**Postulante:** Persona residente extranjera sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa leer y escribir *hiragana* y *katakana*.

**Vacantes:** 15 personas (La reunión de explicación y selección será el lunes 18 de noviembre en el campus *Kenritsu koka tanki daigaku Numazu kyanpasu (Ooka)*).

**Costo:** 9 760 yenes (costo de libros).

**Periodo de inscripción:** Viernes 11 de octubre (8:30 horas) hasta lunes 11 de noviembre (17:15 horas)

\*Consulte para más detalles.

#### Inscripción e informes:

KENRITSU KOKA TANKIDAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1072

#### Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari) ☎055-934-4717

## Avisos

### 3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotel shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei) ③ 10月31日(木)は固定資産税・都市計画税第3期の納期限です

**Fecha Límite de pago:** Octubre/31(jueves)

No olvide realizar los pagos.

#### Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



Fecha límite de pago  
de  
3ª. cuota  
31 de octubre

## Avisos

### TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

⑭水道料金納付の夜間相談窓口

**Fecha:** Octubre/8 (martes) • 22 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



#### Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/ Ryokin kakari) ☎055-934-4853

## Avisos

### SUSPENSIÓN DE SERVICIO DE EXPEDICIÓN EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS

⑮コンビニ交付サービスの停止

Por motivo de realizarse el mantenimiento de sistema, se suspenderá durante todo el día el servicio de expedición de Certificado de Residencia y otros documentos en los minisupermercado 24 horas.

**Fecha:** Octubre/21 (lunes) • 22 (martes)

**Suspensión:** No se podrá emitir ningún certificado.



#### Informes:

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shimi-ka/kanri kakari) ☎055-934-4720

## Avisos

### CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE LA VIDA EN JAPÓN

⑯外国人のための総合生活相談会

**Fecha:** Octubre/27 (domingo) 13:30 a 16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)

**Lugar:** SunWell Numazu 2º piso (Numazu shi, Hinode-cho 1-15)

**Temas de consulta:** Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

**Dirigido a:** Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

**Consultores:** Asociación de Notarios Públicos de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka, Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

**Traductores:** Inglés, chino, **español**, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

**Inscripción:** Por teléfono o directamente hasta el viernes 25 de octubre hasta las 17:00 horas.

\*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva.

\*Traer consigo los documentos de consulta.



#### Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL  
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari) ☎055-934-4717